

The Last Page

Nachklänge

Auf den harten Linien
Meiner Siege
Laß ich meine späte Liebe tanzen.

Herzauf, seelehin,
Tanze, tanze meine späte Liebe,
Und ich lächle schwervergessene Lieder.

Und mein Blut beginnt zu wittern,
Sich zu sehnen
Und zu flattern.

Schon vor Sternzeiten
Wünschte ich mir diese blaue,
Helle, leuchteblaue Liebe.

Deine Augen singen
Schönheit,
Duftende....

Auf den harten Linien
Meiner Siege
Laß ich meine späte Liebe tanzen.

Und ich schwinge sie -
»Fangt auf ihr Rosenhimmel,
Auf und nieder! «

Tanze, tanze, meine späte Liebe,
Herzab, seelehin -
Arglos über stille Tiefen....
Über mein bezwungenes Leben.

Else Lasker-Schüler

Echoes

Along the hard lines
Of my triumphs
I let my late love dance.

Upheart, soulward,
Dance, dance, my late love,
And I smile hard forgotten songs.

And my blood begins to sense,
To yearn
And to flutter.

Since before the time of stars
I've desired this blue,
Light, bright blue love.

Your eyes sing
Beauty,
Fragrant....

Along the hard lines
Of my triumphs
I let my late love dance.

And I swing it –
"Catch, catch, O rosy skies,
To and fro!"

Dance, dance, my late love,
Downheart, soulward –
Heedless over quiet depths....
Over my defeated life.

*Else Lasker-Schüler (transl. Franziska
Wolf)*